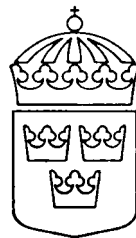


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2012: 12**

**Nr 12**

**Ändringar i den europeiska överenskommelsen den 1 juli 1970 om arbetsförhållanden för fordonsbesättningar vid internationella vägtransporter (AETR) (SÖ 1973:53, SÖ 1983:58, SÖ 1992:40, SÖ 2012:11, SÖ 2012:13 och SÖ 2012:14)**

Ändringarna trädde i kraft den 27 februari 2004.

Ändringar i den europeiska överenskommelsen om arbetsförhållanden för fordonsbesättningar vid internationella vägtransporter (AETR)

Artikel 12 – Åtgärder för att säkerställa överenskommelsens efterlevnad

Denna artikel ska ersättas med följande text:

”Artikel 12

Åtgärder för att säkerställa överenskommelsens efterlevnad

1. Varje fördragsslutande part ska vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa efterlevnaden av bestämmelserna i denna överenskommelse, särskilt genom vägkontroller i tillräcklig omfattning och kontroller som utförs i företagens lokaler och som årligen täcker en stor och representativ andel av förare, företag och fordon inom alla transportkategorier som omfattas av denna överenskommelse.

a) De fördragsslutande parternas behöriga myndigheter ska organisera kontrollerna

så att:

- Under ett kalenderår, minst 1 % av arbetsdagarna för förare av fordon som omfattas av denna överenskommelse kontrolleras,
- Minst 15 % av det sammanlagda antalet kontrollerade arbetsdagar kontrolleras ute på vägarna och minst 25 % i företagens lokaler.

b) Vägkontrollerna ska omfatta följande moment:

- Daglig körtid, raster och dygnsvila och, vid uppenbara oegentligheter, diagrambladen för de föregående dagarna som ska finnas i fordonet,
- Senaste veckovila, när så är lämpligt,
- Färdskrivarens funktionsduglighet.

Dessa kontroller ska utföras utan diskriminering av fordon och förare oavsett hemvist.

c) Kontrollerna i företagens lokaler ska, frånsett de moment som kontrolleras ute på vägarna och utöver efterlevnaden av artikel 10.3, omfatta följande moment:

- Veckovila och körtid mellan dessa viloperioder,
- Tvåveckorsgränser för körtid,
- Kompensation för dygns- och veckovila som reducerats i enlighet med artikel 8.1 och 3,
- Användning av diagramblad och/eller organiseringen av förarens arbetstid.

2. Inom ramen för ömsesidigt bistånd ska de fördragsslutande parternas behöriga myndigheter regelbundet delge varandra all tillgänglig information om:

- Överträdelse av denna överenskommelse av personer utan hemvist inom den ifrågavarande fördragsslutande partens territorium och de påföljder som dessa överträdelse medfört,
- Påföljder utdömda av en fördragsslutande part mot personer med hemvist inom den partens territorium för sådana överträdelse som begåtts på en annan fördragsslutande parts territorium.

Vid allvarliga överträdelse ska informationen även innefatta den påföljd som bestämts.

3. Om resultatet vid en vägkontroll av föraren av ett fordon registrerat inom en annan fördragsslutande parts territorium ger anledning att tro att överträdelse har begåtts, som inte kan upptäckas vid kontrollen på grund av att nödvändiga uppgifter saknas, ska de berörda fördragsslutande parternas behöriga myndigheter bistå varandra med att klarlägga situationen. Om den behöriga fördragsslutande parten utför en kontroll i företagets lokaler, ska resultatet av denna meddelas den andra berörda parten.

4. Fördragsslutande parter ska samarbeta med varandra när det gäller att organisera samordnade vägkontroller.

5. Vartannat år ska Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa avge en rapport om hur de fördragsslutande parterna tillämpar punkt 1 i denna artikel."

## Amendments to the European Agreement Concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport (AETR)

E/ECE/811 } Amend.4  
E/ECE/TRANS/564 }  
page 1

### Article 12 - Measures of enforcement of the Agreement

*Replace this article with the following text:*

#### “Article 12

#### **Measures of enforcement of the Agreement**

1. Each Contracting Party shall adopt all appropriate measures to ensure observance of the provisions of this Agreement, in particular by an adequate level of roadside checks and checks performed on the premises of undertakings annually covering a large and representative proportion of drivers, undertakings and vehicles of all transport categories coming within the scope of this Agreement.

(a) The competent administrations of the Contracting Parties shall organize the checks so that:

- During each calendar year a minimum of 1% of the days worked by the drivers of vehicles to which this Agreement applies shall be checked;
- At least 15% of the total number of working days checked shall be checked on the roadside and at least 25% on the premises of undertakings;

(b) The elements of roadside checks shall include:

- Daily driving periods, interruptions and daily rest periods and, if there are evident irregularities, the record sheets of the preceding days which shall be on board the vehicle;
- The last weekly rest period, if appropriate;
- The correct functioning of the control device.

These checks shall be carried out without discrimination of vehicles and drivers, whether resident or not.

(c) The elements of checks on the premises of undertakings shall include, apart from the elements subject to roadside checks, in addition to compliance with Article 10, paragraph 3:

- Weekly rest periods and driving periods between these rest periods;
- Two-weekly limits on hours of driving;
- Compensation for daily and weekly rest periods reduced in accordance with Article 8, paragraphs 1 and 3;

E/ECE/811 } Amend.4  
E/ECE/TRANS/564 }  
page 2

- Use of recording sheets and/or the organization of drivers' working time.

2. Within the framework of mutual assistance, the competent authorities of the Contracting Parties shall regularly send one another all available information concerning:

- Breaches of this Agreement committed by non-residents and any penalties imposed for such breaches;
- Penalties imposed by a Contracting Party on its residents for such breaches committed on the territory of other Contracting Parties.

In case of serious breaches, such information shall include the penalty imposed.

3. If the findings of a roadside check on the driver of a vehicle registered in the territory of another Contracting Party provide grounds to believe that infringements have been committed which cannot be detected during the check due to lack of necessary data, the competent authorities of the Contracting Parties concerned shall assist each other to clarify the situation. In cases where, to this end, the competent Contracting Party carries out a check at the premises of the undertaking, the results of this check shall be communicated to the other Party concerned.

4. Contracting Parties shall work in cooperation with each other in the organization of concerted roadside checks.

5. The United Nations Economic Commission for Europe shall issue a report every two years on the application by Contracting Parties of paragraph 1 of the present article.”

-----